



世界经典桥梁书
shijiejingdianqiaoliangshu

适读年龄：
5岁以上

西班牙“我读故我在”文学奖

毛毛虫佩里柯品

Pericopin

[西] 伊尔达·佩雷拉/著

[西] 玛利亚·路易莎·托尔西达/绘

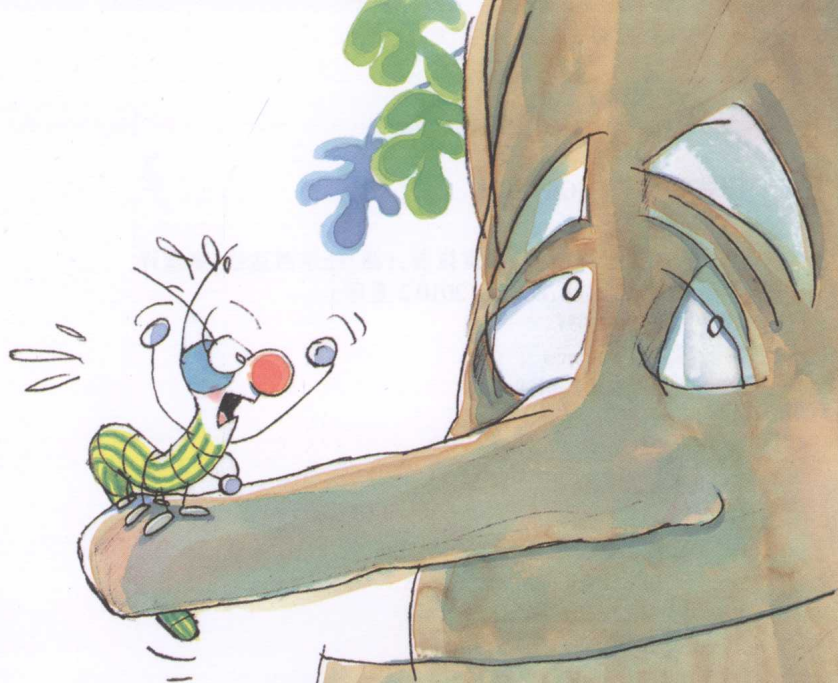
张 蕊/译



YZLI0890120446



新蕾出版社



Pericopin

毛毛虫佩里柯品



YZLI0890120446

[西] 玛利亚·露易莎·托尔西达 / 绘

张 蕊 / 译

图书在版编目 (CIP) 数据

毛毛虫佩里柯品/(西)佩雷拉著;(西)托尔西达绘;张蕊译.
—天津:新蕾出版社,2009.8(2010.2 重印)
(世界经典桥梁书)
书名原文:Pericopin
ISBN 978-7-5307-4488-8
I. 毛…
II. ①佩…②托…③张…
III. 儿童文学—故事—西班牙—现代
IV. I551.85
中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 121622 号
Original title: Pericopin
Text © Hilda Perera
Illustration © Ma Luisa Torcida
© EDITORIAL EVEREST, S.A.
Simplified Chinese translation copyright © 2009 by New Buds
Publishing House
ALL RIGHTS RESERVED
津图登字:02-2009-79

出版发行:新蕾出版社

E-mail:newbuds@public.tpt.tj.cn

http://www.newbuds.cn

地 址:天津市和平区西康路 35 号(300051)

出 版 人:纪秀荣

电 话:总编办(022)23332422

发行部(022)23332676 23332677

传 真:(022)23332422

经 销:全国新华书店

印 刷:北京尚唐印刷包装有限公司

开 本:889mm×1194mm 1/32

印 张:3

版 次:2010 年 2 月第 1 版第 2 次印刷

定 价:15.00 元

著作权所有·请勿擅用本书制作各类出版物·违者必究,如发现
现印装质量问题,影响阅读,请与本社发行部联系调换。

地址:天津市和平区西康路 35 号

电话:(022)23332677 邮编:300051

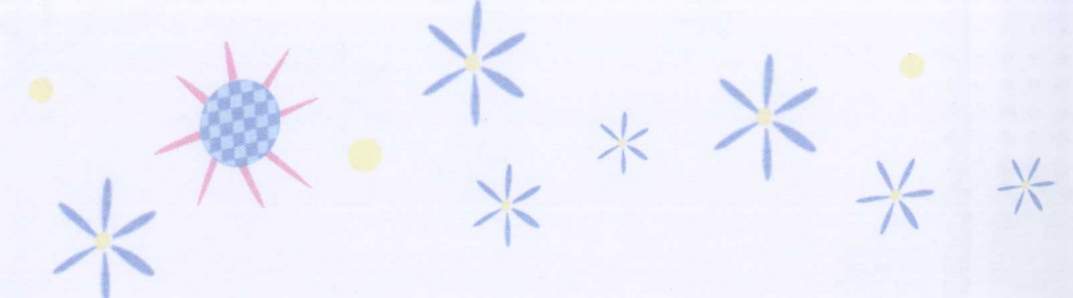
序

文学的生活

杨利华

写给孩子

我不知道你喜欢不喜欢文学。我怎么会知道呢，我又不认识你。不过我知道你应该喜欢！不喜欢文学，那可多可惜。不喜欢文学，你就少了一种生活。少了什么生活呢？少了文学生活。文学不只是一篇童话，一本小说，它也是一种生活。你阅读的时候是在过这种生活，你惊奇地进入了故事的叙述，感动，诗意，你更是到了这生活里。没有这生活，整天只是走在真实的路上，坐在真实的课桌前，晚上回到家，在真实的餐桌前吃了真实的饭，立即又坐到真实的书桌前，做啊，做啊，做着真实的作业，结果，好不容易躺在真实的床上睡觉了，好不容易做了一个梦，可是梦里的故事呢？还是在做真实的功课。只不过有一点不太真实，那就是，无论你速度怎么快，总是做不完。做不完啊，做不完。后来，你爸爸，你妈妈，你爷爷，你奶奶，你外公，你外婆，连你们小区的保安也一起来帮你做了。结果，总算做完了，不过，却全部都做错了。于是，你就真实地吓醒了。



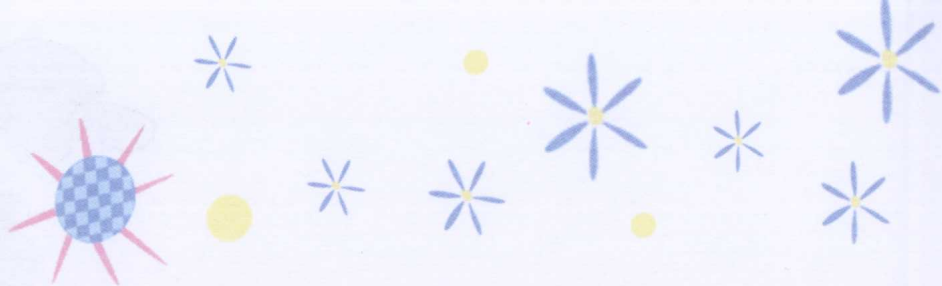
我这么说,好像有点夸张,像顺口开一个又是嘲弄又有同情的玩笑。但是我的心意是真实的。我的认识是真实的。我希望你同意的道理是真实的。那就是,一个人应该有文学的生活。它是可以确保你一生的努力、辛劳、琐碎,乃至困顿里,会有轻盈的心情,会有暖和的贴近,会有美丽的愿望,会有明亮的映照,于是就会有很多的快乐掠过。幸福不等于每时每刻都快乐,没有丝毫苦恼,可是总有快乐从跳动的心上掠过,那很多的掠过就是幸福的感觉了。

写给父母

我不知道你的孩子比现在更小的时候,是不是阅读过很多图画书。那只有你们自己知道,你们的孩子知道。你们自己拥有过,或者也是你们自己的遗憾。但是我知道,很多的孩子、很多很多的孩子是没有这样的阅读的。因为他们的爸爸妈妈觉得字那么少,图那样多,买这样的书读,简直是浪费;简直就不配称为阅读;简直就是眼睁睁地让一个孩子读成傻瓜。因为有很多这样“聪明”的爸爸妈妈,所以就有了很多没有资格阅读到图画书的可怜的孩子,可怜的儿子和女儿。

可怜什么呢?他们没有读到那些鲜艳、风趣、神采飞扬的书!他们的记忆里没有那样的五颜六色、天真憨态、精致印刷!

那都是一些多么符合他们的书。它们诞生着一个孩子阅读的



快乐,诞生着他们对文学对书籍一生的爱不释手。诞生很富有的目光,诞生不愿将就的美的标准。它们好像是在诞生着一个人心里的很多内容,它们其实也是在诞生所有人都能看见的新的家园,新的城市,新的国家容貌。

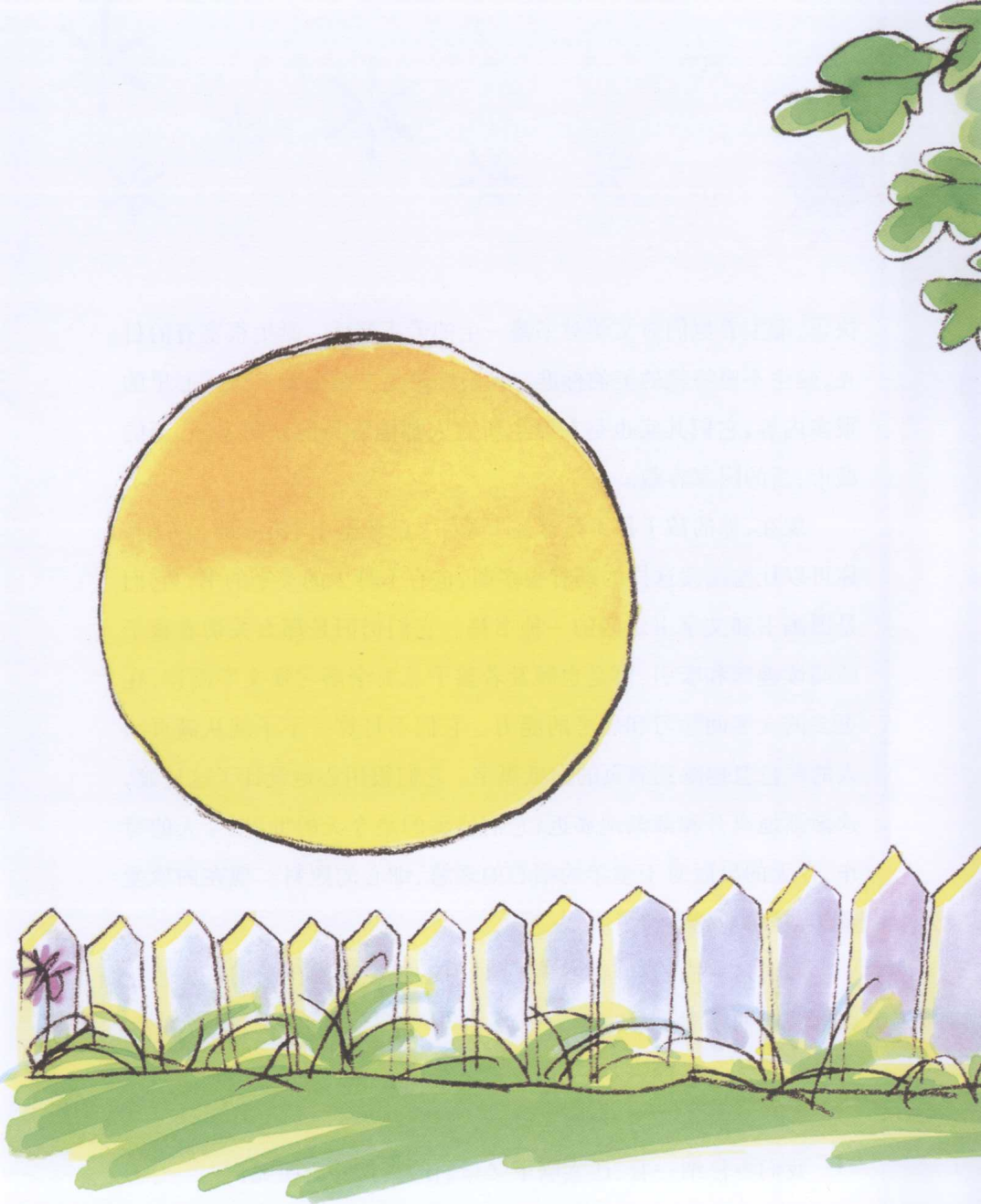
现在,你的孩子是不是已经上学了?已经是小学生?那么好的,你可以让他阅读这样的既有很多图,也有不算少的文字的书。它们是图画书和文字书之间的一种书籍。它们仍旧是那么关切着孩子的阅读趣味和吸引,可是也顾及着孩子总要渐渐习惯文字阅读,在更多的文字间学习和思考的能力。它们不打算一下子就从满页动人的颜色忽地跳到满页的白纸黑字。它们很用心地设计了这过渡,这渐渐地离开和渐渐地靠近;它们盛满的是今天的世界、今天的写作、今天的出版对于童年的细心的理解、细心的照料。现在的珍爱童年,是越来越科学了。

面对这盛满,我们也盛满了,所有的正在找寻孩子们该读些什么的父母们盛满了吗?

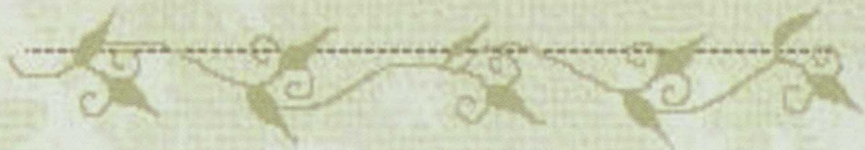
盛满什么呢?

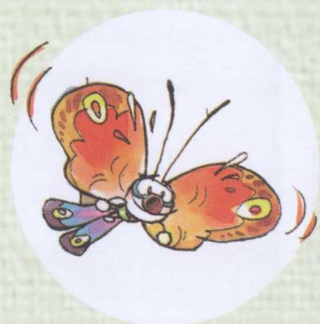
当然是豁然开朗,当然是放心,当然是感激。

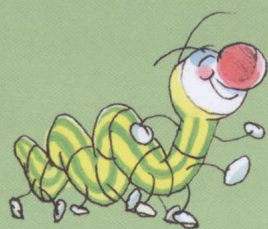
我们再仔细一看,还盛满了父母们的真正的聪明呢!



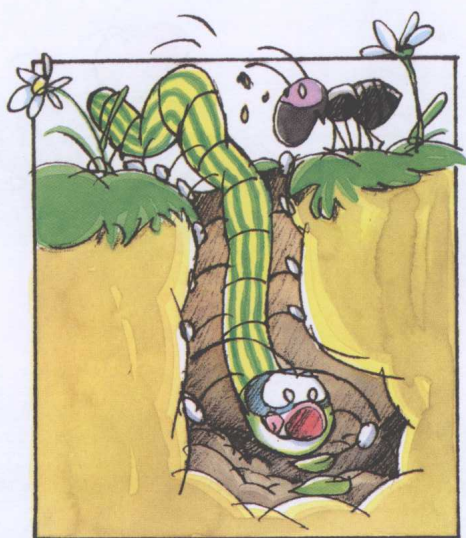












pèi lǐ kē pǐn zhù zài yí gè zhǎi xiǎo
佩里柯品住在一个窄小

yōu àn de dòng xué lǐ miàn tā de shēn tǐ
幽暗的洞穴里面，他的身体



cháng cháng de huáng lǜ xiāng jiàn hái zhǎng zhe hěn
长长的，黄绿相间，还长着很

duō zhī jiǎo suǒ yǒu zhè xiē tè zhēng zài pèi
多只脚。所有这些特征在佩

lǐ kē pǐn de shēn shàng què bìng bù xiǎn de qí
里柯品的身上却并不显得奇

guài yīn wèi pèi lǐ kē pǐn shì yì zhī máo máo
怪，因为佩里柯品是一只毛毛

chóng
虫。

jiù yì zhī máo máo chóng de shēng huó ér
就一只毛毛虫的生活而



yán pèi lǐ kē pǐn de rì zi guò de hái shì
言，佩里柯品的日子过得还是

hěn bú cuò de tā shēng huó zài yí gè fèi
很不错的。他生活在一个废

qì de huā yuán lǐ ér zhè ge yǒu xiē hūn àn
弃的花园里，而这个有些昏暗

cháo shī de xiǎo dòng xué jiù shì tā de jiā
潮湿的小洞穴就是他的家。

pèi lǐ kē pǐn zài dòng lǐ zhǔn bèi le
佩里柯品在洞里准备了

hěn duō guǐ zhēn cǎo hé luó là yè nà shì yǐ
很多鬼针草和罗勒叶，那是以



fáng xià yǔ de shí hou bù néng chū qù mì shí
防下雨的时候不能出去觅食

shí chī de tā de shēng huó hěn yǒu guī lǜ
时吃的。他的生活很有规律，

měi tiān dōu huì wǔ shuì wǔ shuì zhī hòu tā
每天都会午睡，午睡之后，他

jiù huì qù bài fǎng tā de hǎo péng you
就会去拜访他的好朋友——

lì shù xiān sheng zài zhè ge fèi qì de huā
栎树先生。在这个废弃的花

yuán lǐ lì shù xiān sheng gè tóu zuì gāo tā
园里，栎树先生个头最高，他

